

## 22. MEKTUP

٢٢- ﴿الْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ: إِلَى الْمَلَأَ مَقْصُودٍ عَلَى التَّبْرِيْزِي فِي بَيَانِ أَنَّ الْمُرَادَ مِنْ نَجَاسَةِ الْمُشْرِكِينَ خُبْنُهُمُ الْبَاطِنِيُّ وَاعْتِقَادُهُمُ الشُّوْءَ لَا كَوْنُهُمْ نَجَسٌ الْعَيْنِ﴾  
 الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى أَيْهَا الْمَخْدُومُ الْمُشْفِقُ لَمْ يَعْلَمْ الْمَقْصُودُ مِنْ إِرْسَالِ التَّفْسِيرِ الْحُسَيْنِيِّ وَصَاحِبِ التَّفْسِيرِ بَيْنَ مَعْنَى آيَةِ الْكَرِيمَةِ مُوَافِقًا لِأَيْمَةِ الْحَقِيقَةِ وَيُرِيدُ مِنَ النَّجَاسَةِ الشَّرْكَ وَخُبْنِ الْبَاطِنِ وَشُوْءِ الْأَعْيَادِ وَمَا قَالَهُ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ أَنَّ هَؤُلَاءِ لَا يَجْتَنِبُونَ عَنِ النَّجَاسَاتِ فَهَذَا الْمَعْنَى مَوْجُودٌ فِي أَكْثَرِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ أَيْضًا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ وَالْفَرْقُ بَيْنَ عَوَامِ أَهْلِ الْإِيمَانِ وَبَيْنَ الْكُفَّارِ مَفْقُودٌ مِنْ هَذِهِ الْحَقِيقَةِ فَلَوْ كَانَ عَدَمُ الْاجْتِنَابِ عَنِ النَّجَاسَةِ سَبَبًا لِنَجَاسَةِ الشَّخْصِ تَصِيرُ الْمُعَامَلَةُ ضَيِّقَةً وَلَا حَرَجَ فِي الْإِسْلَامِ وَمَا يُقَالُ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا مِنْ أَنَّ الْمُشْرِكِينَ نَجَسٌ الْعَيْنِ مِثْلَ الْكِلَابِ أَمْثَالُ هَذَا الثَّقَلِ الشَّاذِ وَرَدَّتْ كَثِيرًا مِنْ أَكْبَارِ الَّذِينَ وَكَلَّتْهَا تَحْمُولَةً عَلَى التَّوْجِيهِ وَالْقَاوِيلِ كَيْفَ يَكُونُ نَجَسٌ الْعَيْنِ فَإِنَّ النَّبِيَّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ قَدْ أَكَلَ الطَّعَامَ مِنْ بَيْتِ يَهُودِيٍّ وَتَوَضَّأَ مِنْ ظَرْفِ مُشْرِكٍ وَتَوَضَّأَ الْفَارُوقُ بِحَوْضِهَا أَيْضًا مِنْ ظَرْفِ امْرَأَةٍ نَضْرَانِيَّةٍ. فَإِنْ قِيلَ: يَحْجُوزُ أَنْ يَكُونَ قَوْلُهُ تَعَالَى ﴿إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ﴾ مُتَأَخِّرًا وَنَاسِخًا لِلْمَذْكُورَاتِ. أُجِيبُ: أَنَّهُ يَحْجُوزُ أَنْ يَكُونَ كَذَلِكَ لَا يَكْفِي فِي هَذَا الْمَقَامِ بَلْ لَا بُدَّ مِنْ إِبْثَاتِ التَّأَخُّرِ حَتَّى تَصِحَّ دَعْوَى النَّسْخِ فَإِنَّ الْخُضْمَ مِنْ وَرَاءِ الْمَنْعِ وَلَوْ سَلِمَ أَنَّهُ مُتَأَخِّرٌ يُتَّبَعُ أَنْ لَا يَكُونَ مُثْبِتًا لِلْحُرْمَةِ وَيَكُونُ الْمُرَادُ مِنَ النَّجَاسَةِ خُبْنِ الْبَاطِنِ لِأَنَّهُ قَدْ نُقِلَ أَنَّهُ لَمْ يَرْتَكِبْ نَبِيٌّ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ أَمْرًا يَكُونُ مَالَهُ فِي شَرِيْعَتِهِ أَوْ فِي شَرِيْعَةِ غَيْرِهِ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ مُنْحَرًا إِلَى الْحُرْمَةِ وَيَكُونُ مُحَرَّمًا فِي الْآخِرِ وَإِنْ كَانَ مُبَاحًا حِينَ الْأَرْتِكَابِ أَلَا تَرَى أَنَّ الْحُمْرَ كَانَ مُبَاحًا أَوَّلًا ثُمَّ حُرِّمَ وَلَمْ يَشْرِبْهُ نَبِيٌّ قَطُّ فَلَوْ كَانَ مَالُ أَمْرِ الْمُشْرِكِينَ إِلَى النَّجَاسَةِ الظَّاهِرَةِ وَكَانُوا مِثْلَ الْكِلَابِ نَجَسٌ الْعَيْنِ لَمَا كَانَ النَّبِيُّ ﷺ الَّذِي هُوَ مُحِبُّوبُ رَبِّ الْعَالَمِينَ يَمْسُ ظُرُوفَهُمْ فَضْلًا عَنْ أَكْلِ طَعَامِهِمْ وَأَيْضًا أَنْ نَجَسُ الْعَيْنِ نَجَسٌ عَيْنٍ فِي جَمِيعِ الْأَوْقَاتِ لَا يَحَالَ فِيهِ لِلْبَاحَةِ سَابِقَةٌ وَلَا حَقَّةٌ فَلَوْ كَانَ

الْمُشْرِكُونَ نَحْسَ عَيْنٍ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونُوا كَذَلِكَ فِي الْإِيْدَاءِ وَأَنْ يُعَامَلَ النَّبِيُّ ﷺ بِهِمْ  
 بِمِقْيَاسِهِ وَمُقْتَضَاهُ فِي الْأَوَّلِ وَلَيْسَ فَلَيْسَ. وَأَيْضًا إِنَّ الْحَرْجَ مَدْفُوعٌ عَنِ الدِّينِ وَمَعْلُومٌ  
 أَنَّ الْحُكْمَ بِنَحَاسَتِهِمْ وَاعْتِقَادَ أَنَّهُمْ نَحْسَ عَيْنٍ تَضْيِيقُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ جِدًّا وَالْقَاوُهُمْ فِي  
 الْحَرْجِ وَالْمَشَقَّةِ يَنْبَغِي أَنْ يَقْبَلَ الْمِثْلَ مِنَ أَيْمَةِ الْحَقِيقَةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ حَيْثُ هَيَّأُوا مَخْلَصًا  
 لِلْمُسْلِمِينَ وَآخَرَجُوهُمْ مِنْ ارْتِكَابِ الْحَرَامِ دُونَ أَنْ يَطْعَنَ فِيهِمْ وَرَعِمَ حُسْنِهِمْ قُبْحًا  
 وَعَيْيًا وَآيِنَ بِحَالِ الْأَعْتَزَاضِ عَلَى الْمُحْتَبِدِ فَإِنَّ لِحَطَّائِهِ أَيْضًا دَرَجَةً مِنَ الثَّوَابِ وَتَقْلِيدُهُ  
 وَإِنْ كَانَ مُخْطِئًا مُوجِبًا لِلنَّحَاةِ وَاجْتِنَابِ جَمَاعَةٍ يَقُولُونَ بِخُرْمَةِ أَطْعِمَةِ الْكُفَّارِ وَأَشْرِيَّتِهِمْ  
 عَنِ ارْتِكَابِ أَكْلِهَا وَشُرْبِهَا مُحَالٌ عَادِيٌّ خُصُوصًا فِي بِلَادِ الْهِنْدِ فَإِنَّ هَذَا الْإِيْلَاءَ أَكْثَرُ  
 فِيهَا وَإِذَا كَانَ فِي مَسْئَلَةٍ دِينِيَّةٍ عُمُومُ الْبَلَوَى فَلَاوَلَى أَنْ يُقْنَى بِأَسْهَلِ الْأُمُورِ وَيَأْسِرَهَا  
 يَقُولُ آتَى بِمُجْتَهِدٍ كَانَ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ مُوَافِقًا لِمَذْهَبِهِ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى ﴿يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ  
 وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ﴾ وَقَالَ تَعَالَى ﴿يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخَلَقَ الْإِنْسَانَ  
 ضَعِيفًا﴾ وَالتَّضْيِيقُ عَلَى خَلْقِ اللَّهِ وَإِيْدَاؤُهُمْ حَرَامٌ وَمُتَافٍ لِرِضَا الْحَقِّ سُبْحَانَهُ  
 وَالشَّافِعِيَّةُ يُقْتَوْنَ فِي بَعْضِ الْمَسَائِلِ الَّتِي ضَيَّقَ فِيهِ الْأَمَامُ الشَّافِعِيُّ بِمَذْهَبِ الْحَقِيقَةِ  
 لِيسْهَلَ لِلْخَلْقِ مِثْلًا فِي مَصَارِفِ الزَّكَاةِ يَنْبَغِي أَنْ تُضْرَفَ الزَّكَاةُ عِنْدَ الشَّافِعِيِّ عَلَى جَمِيعِ  
 أَصْنَافِهَا وَوَاحِدٌ مِنْهَا الْمُؤَلَّفَةُ الْقُلُوبِ وَهُمْ مَفْقُودُونَ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ فَافْتَى عُلَمَاءُ  
 الشَّافِعِيَّةِ بِمَذْهَبِ الْحَقِيقَةِ بِأَنَّهَا إِذَا أُدِيتْ عَلَى آتَى صِنْفٍ مِنْهَا يَكْفِي وَأَيْضًا إِذَا كَانَ  
 الْمُشْرِكُونَ نَحْسَ عَيْنٍ يَنْبَغِي أَنْ لَا يَطْهَرُوا بِالْإِيْمَانِ أَيْضًا فَعُلِمَ أَنَّ كَوْنَهُمْ نَحْسًا إِنَّمَا هُوَ  
 بِوَاسِطَةِ خُبْرٍ اعْتِقَادِهِمُ الْقَابِلَ لِلزَّوَالِ وَمَقْصُورٌ عَلَى الْبَاطِنِ الَّذِي هُوَ مُحَلُّ الْإِعْتِقَادِ  
 وَنَحَاسَةُ الْبَاطِنِ لَا تَنَافِي طَهَارَةُ الظَّاهِرِ كَمَا هُوَ مَعْلُومٌ لِلْوَضِيعِ وَالشَّرِيفِ وَأَيْضًا إِنَّ قَوْلَهُ  
 تَعَالَى ﴿يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ﴾ إِنْخِبَارٌ عَنْ حَالِ الْمُشْرِكِينَ  
 وَالْإِنْخِبَارُ لَا يَكُونُ نَاسِخًا وَلَا مَنْسُوخًا فَإِنَّ النَّسْخَ فِي إِنْشَاءِ حُكْمٍ شَرْعِيٍّ لَا فِي الْإِنْخِبَارِ  
 عَنْ شَيْءٍ فَيَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ الْمُشْرِكُونَ نَحْسًا فِي جَمِيعِ الْأَوْقَاتِ وَيَكُونُ الْمُرَادُ مِنَ  
 النَّحْسِ خُبْرُ الْإِعْتِقَادِ حَتَّى لَا تَعَارِضَ الْإِدْلَةُ وَلَا يَكُونَ مِسَاسُهُمْ مَخْطُورًا فِي وَقْتٍ مِنَ

الْأَوْقَاتِ وَيَوْمَ قَرَأْتُ قَوْلَهُ تَعَالَى ﴿وَوَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ﴾ الْآيَةَ قُلْتُمْ فِي مُقَابَلَتِهِ أَنَّ الْمُرَادَ مِنَ الطَّعَامِ هُنَا الْبُرُّ وَالْحِمَاضُ وَالْعَدَسُ فَلَوْ قِيلَ هَذَا التَّوْجِيهَ أَهْلُ الْعُرْفِ فَمَا الْمُضَابَقَةُ وَلَكِنْ لَا بُدَّ مِنَ الْأَنْصَافِ وَالْمَقْصُودُ الْأَصْلِيُّ مِنْ هَذَا التَّصْدِيعِ وَإِطَالَةِ الْكَلَامِ هُوَ أَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَرْحَمَ الْخَلْقَ وَأَنْ لَا يَحْكُمَ بِعُمُومِ نَجَاسَتِهِمْ وَأَنْ لَا يَعْتَقِدَ نَجَاسَةَ أَهْلِ الْأِسْلَامِ أَيْضًا بِوِاسِطَةِ اخْتِلَاطِهِمْ بِالْكَفَّارِ الَّذِي لَا بُدَّ مِنْهُ وَلَا مَهْرَبَ عَنْهُ وَأَنْ لَا يَحْتَسِبَ عَنْ أَطِيعَةِ الْمُسْلِمِينَ وَأَشْرِيَّتِهِمْ بَعْلَةَ النَّجَاسَةِ الْمُتَوَهِّمَةِ فَيَحْصُلَ التَّبَرُّيُّ مِنَ الْكُلِّ مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ وَيَنْظُرَ ذَلِكَ أَحْيَاطًا وَالْحَالُ أَنَّ الْأَحْيَاطَ فِي تَرْكِ هَذَا الْأَحْيَاطِ وَمَاذَا أَكْتُبَ زِيَادَةً عَلَى ذَلِكَ ﴿شُعْرٌ﴾

بَشْتُ لَدَيْكُمْ مِنْ هُمُومِي وَخِفْتُ \* أَنْ تَمْلُؤُوا وَلَا قَالِكَلَامَ كَثِيرٌ

وَالسَّلَامُ

### ﴿ TÜRKÇE ANLAMLI ﴾

- Molla Maksut Ali et-Tebrizî'ye gönderilmiştir.
- Müşriklerin necaset oluşlarının anlamı.

Allah'a hamd, peygamberlerine selam olsun. Ey müşfik dost! *Tefsir-i Hüseyinî*'yi niye gönderdiğinizi anlayamadım. Bu tefsirin sahibi de "*Müşrikler ancak necestir*" ayetini Hanefi imamlarına uygun surette tefsir etmiş ve burada necaset kelimesinin; şirk, batını pislik ve kötü inanç anlamına geldiğini ifade etmiştir.

Müellifin daha sonra, müşriklerin necasetten sakınmadığını söylemesi bu kanaati değiştirmez. Zira necasetlerden sakınmama hali bugün bir çok Müslüman için de söz konusudur. Sizin dediğiniz gibi olsaydı, sıradan Müslümanlarla müşrikler arasında bir fark kalması gerekirdi. Necasetten sakınmamak bir kimsenin necis olmasını gerektirseydi, dini yaşamak çok güç bir duruma gelirdi ki İslam'da güçlük yoktur.

İbn-i Abbas'tan<sup>(r.anhümâ)</sup> nakledilen "*Müşrikler tıpkı köpekler gibi maddi anlamda necistir*" sözü şazdır. Bu gibi tek tük şaz görüşler bir çok din büyüğünden sadır olmuştur. Bu sözleri tevil edip doğ-

ru anlamlara çekmek gerekir. Bir kimse sırf müşrik olduğu için nasıl necis olabilir? Peygamber Efendimiz bir Yahudi'nin evinde yemek yemiş, bir müşrikin kabından abdest almıştır. Hz. Ömer de bir Hristiyan'ın kabından abdest almıştır.

**Soru:** “*Müşrikler ancak necistir*” ayeti bu hadiselerden sonra nazil olmuş ve bunları nesh etmiş olamaz mı?

**Cevap:** Böyle ihtimalli ifadelerle nesh iddiasında bulunmak doğru değildir. Nesh iddiasında bulunmak için bu ayetin söz konusu hadiselerden sonra nazil olduğunu kesin olarak bilmemiz gerekir. Aksi takdirse muhatabımız böyle bir iddiayı reddedecektir.

Ayrıca bu ayetin sonra nazil olduğunu kabul etsek bile bu müşriklerin kaplarını kullanmanın haram olduğunu göstermez ve yine ayette geçen necasetten maksadın batını pislik olduğu hususunu değiştirmez. Çünkü nakledildiğine göre hiçbir peygamber, o gün için mubah olsa bile daha sonra haram olacak bir iş yapmamıştır. Mesela içki ilk zamanlar mubah olduğu halde hiçbir peygamber içki içmemiştir. Bunun gibi müşrikler köpekler gibi maddi anlamda pislik olsalardı, Allah'ın habibi Peygamberimiz yemeklerini yemek şöyle dursun onların kaplarına dahi elini sürmezdi.

Sonra maddesi itibarıyla necis olan bir şey her zaman necistir. Böyle bir şeyin önce temiz daha sonra necis olması mümkün değildir. Dolayısıyla müşrikler maddi anlamda necis olsalardı daha baştan itibaren necis olduklarına hükmedilir, Peygamberimiz onlarla buna göre ilişki kurardı. Durum böyle olmadığına göre müşriklerin maddi anlamda necis olduğuna hükmedemeyiz.

Ayrıca dinde güçlük yoktur. Müşriklerin maddi anlamda necis olması Müslümanlar için büyük güçlükler doğururdu. Bu konuda Hanefileri tenkit etmek bir yana ümmetin üstünden böyle bir yükü kaldırdıkları için onlara teşekkür edilmesi gerekir. Bir müçtehide nasıl itiraz edilebilir? Müçtehit içtihadında hata etmiş olsa bile bir sevap kazanmıştır. Müçtehit hata etmiş olsa bile onu taklit etmek kurtuluş vesilesidir.

Kafirlerin yiyeceklerini yemenin haram olduğunu ileri süren bu cemaatin, Hindistan'ın sosyal şartları açısından kafirlerin yiyeceklerinden uzak durması mümkün değildir. Çünkü Hindistan'da Müslümanlar bu durumla çok sık karşılaşmaktadır. Dini bir konuda umum

belva söz konusu olduğu zaman, hangi müçtehit savunursa savunsun en kolay hükümle fetva vermek daha evladır.

Söz konusu hükmün başka mezhep tarafından benimsenmiş olması bir şey değiştirmez. Nitekim ayet-i kerimede *"Allah sizin kolaylığınızı ister, sizin zorlanmanızı istemez"*<sup>11</sup> buyurulmuştur. Bir başka ayet-i kerimede de *"Allah size (yükünüzü) hafifletmek ister; çünkü insan zayıf yaratılmıştır."*<sup>12</sup> buyurulmuştur.

Allah'ın kullarını zora koşturmak haramdır ve Allah'ın rızasına aykırıdır. Şafii mezhebi alimleri Şafii mezhebinin görüşünün katı olduğu konularda Hanefi mezhebinin görüşüyle fetva verir. Mesela zekatın verileceği yerler konusu böyledir. Şafiilere göre ayette zekat alabileceği bildirilen sekiz sınıf insanın her birine zekatı pay etmek gerekir. Bu sınıflardan biri de kalpleri İslam'a ısındırılmak istenen gayr-i müslimlerdir (müellefe-i kulup). Bu insanlar bugün bulunmamaktadır. Bu sebeple Şafii alimleri Hanefi mezhebinin görüşüyle fetva vermiş ve bu sekiz sınıftan sadece birine zekatın hepsinin verilebileceğini söylemişlerdir.

Diğer taraftan, müşrikler maddi anlamda necis olmuş olsalardı, daha sonra iman etseler bile temiz olmamaları gerekirdi. Şu halde müşriklerin necis oluşu inançlarının pis oluşundan kaynaklanmaktadır ve onların iç dünyalarıyla alakalı bir husustur. Müslüman olup inançlarını arındırdıkları zaman bu pislik ortadan kalkar. Bir insanın içinin pis olması onun dışının da pis olmasını gerektirmez.

Ayrıca söz konusu ayette Allah müşriklerin necaset olduğunu haber vermektedir. Haber ifade eden ayetler ne bir hükmü nesh edebilir, ne de bir hüküm tarafından nesh edilebilir. Zira nesih kuralı sadece şeri hükümlerde caridir, haberlerde cari değildir. Bu durumda müşriklerin her zaman necaset olması gerekir. Şu halde delillerin birbiriyle çatışmaması ve onlara dokunmanın hiçbir zaman sakıncalı olmaması için müşriklerin inançları itibarıyla; yani içleri itibarıyla necaset olduğuna hükmetmek gerekir. Size *"Ehl-i kitabın yemeği size helal kılınmıştır"*<sup>13</sup> ayetini okuduğum zaman; burada buğday, nohut ve mercimek gibi tahulların kastedildiğini söylemişsiniz. Arap örfü

<sup>11</sup> Bakara, 185.

<sup>12</sup> Nisâ, 28.

<sup>13</sup> Maide, 5.

böyle bir yorumu kabul ederse bunda şaşılacak ne var? Fakat insaflı olmak gerekir. Sözü bu kadar uzatıp başınızı ağrıtmam, halka karşı biraz daha merhametli olup kafirlerle zorunlu ilişkileri sebebiyle Müslümanların da necis olduklarına hükmetmemeniz ve böylece onların da yemeklerini necis görmemeniz içindir. Belki konuya böyle bakmanın ihtiyat olduğunu düşünebilirsiniz; fakat asıl ihtiyat bu ihtiyatı terk etmektir. Yazacak daha fazla bir şey bulamıyorum.

*Size ne kadar derdim varsa açtım; fakat korktum  
Usanırsınız diye, yoksa anlatılacak çok şey vardı.*

*Baki selam...*

### KELİME ANLAMI

22. إِلَى الْمَلَأَ Yirmi ikinci mektup (Kimc gönderilmiştir?) Şunun *فِي بَيَانِ* Tebrizli Molla Maksud Ali'ye (Ne hakkındadır?) *مَقْصُودٍ عَلَى التَّبْرِيزِيِّ* beyanı hakkındadır ki, *أَنَّ الْمُرَادَ مِنَ نَجَاسَةِ الْمُشْرِكِينَ* Müşriklerin pis olmasından kastedilen *وَأَعْتَقَادُهُمُ الشُّؤْءَ* İçlerinin pislği *خُبْنُهُمُ الْبَاطِنُ* Ve bozuk inançlarıdır *لَا كَوْنَهُمْ نَجَسَ الْعَيْنِ* Yoksa bedenlen pis olmaları değildir ➤

*عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اضْطَفَى* Hamd Allah'a *وَسَلَامٌ* Selam ise Seçtiği kullarına olsun *لَمْ يَعْلَمْ الْمَقْصُودُ* Ey şefkatli mahdum! *أَيُّهَا الْمَخْدُومُ الْمُشْفِقُ* Maskat anlaşılmadı *وَصَاحِبُ* Tefsir-i Hüseyini'nin gönderilmesin-den *مِنْ إِرْسَالِ التَّفْسِيرِ الْحُسَيْنِيِّ* (Neden?) Halbuki tefsirin sahibi *بَيْنَ مَعْنَى آيَةِ الْكَرِيمَةِ* Ayet-i kerimenin manasını açıklamıştır *لَا يَمَّةَ الْحَقِيقَةِ* Uygun olarak (Neye?) *مُؤَافِقًا* Hanefi imamlarının görüşlerine *وَيُرِيدُ* Ve kast etmektedir *مِنْ النَّجَاسَةِ* Necasetten (Neyi?) *الشِّرْكَ* Ve *وَمَا قَالَهُ بَعْدَ ذَلِكَ* Şirki *وَعَبْتِ الْبَاطِنِ* Bâtini pislğini *وَأَعْتَقَادِ* Ve bozuk inancı *بَعْدَ ذَلِكَ* Bunlar *لَا يَجْتَنِبُونَ* Kaçınmazlar da *مِنْ أَنْ هُوَ لَاءٌ* (Neden?) *عَنِ* *فِي أَكْثَرِ* İşte bu mana mevcuttur (Kimde?) *مَوْجُودُ* Pisliklerden *النَّجَاسَاتِ* Bu günlerde *فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ* Ehl-i İslam'ın da çoğunda (Ne zaman?) *أَهْلِ الْإِسْلَامِ* Ayrıca

Kafirler وَبَيْنَ الْكُفَّارِ Sıradan iman ehliyle اَهْلُ الْاِيْمَانِ Fark (Neredeki?) وَالْفَرْقُ Şayet فَلَوْ كَانَ Bu yönden yoktur مِنْ هٰذِهِ الْحَيٰثَةِ (Nedir?) arasındaki (fark) olsaydı (Ne?) عَنِ النَّجَاسَةِ Pislikten (Ne olsaydı?) كَافِرًا Kaçınmamak (Neden?) عَدَمُ الْاِجْتِنَابِ (Ne?) Kışının pis olmasına sebep سَبَبًا لِلنَّجَاسَةِ الشَّخْصِ İş zora girerdi وَمَا نَقُلْ عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ Oysaki İslam'da zorluk yoktur وَلَا حَرَجَ فِي الْاِسْلَامِ İbni Abbas'tan nakledilen اللهُ عَنْهُمَا Allah ondan ve babasından razı olsun (Ne nakledilmiştir?) مِثْلَ Müşriklerin نَجَسِ الْعَيْنِ Zâtının pis olduğu (Ne gibi?) مِنَ اَنَّ الْمُشْرِكِينَ وَرَدَتْ كَثِيرًا Bu gibi şaz/farklı nakiller هٰذَا الثَّقَلِ الشَّاذِ كَالْكِلَابِ Köpekler gibi Çokça gelmiştir (Kimden?) مِنْ اَكَابِرِ الدِّينِ Din büyüklerinden وَكُلُّهَا حُمُولَةٌ Ve bunların كَيْفَ يَكُونُ نَجَسُ الْعَيْنِ İzah ve tevellere عَلَى التَّوْحِيدِ وَالتَّوَالُي (Neye?) hepsi yorulmuştur نَاسِلًا عَلَى آيَةِ الْاِيْمَانِ Ona ve ehline Zira peygamber فَانَ النَّبِيَّ Nasıl zatı pis olabilir ki? مِنَ يَهُودِيٍّ (Nereden?) Bir Yemek yedi قَدْ اَكَلَ الطَّعَامَ Salat-u selam olsun وَالسَّلَامُ Yahudi'nin evinden وَتَوَضَّأَ Ve abdest aldı (Neden?) مِنْ ظَرْفِ مُشْرِكٍ Hz. Ömer de abdest aldı وَتَوَضَّأَ الْفَارُوقُ Allah ondan razı olsun (Neden?) مِنْ ظَرْفِ امْرَأَةٍ نَصْرَانِيَّةٍ Hristiyan bir kadının kabından (فَانْ قِيلَ) Denilirse ki: اَنْ يَكُونَ Olması mümkündür (Neyin?) اِنَّهُ تَعَالَى Yüce Allah'ın şu ayetinin اِنَّهُ الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ Muhakkak ki müşrikler pistir (Bu ayetin ne olması mümkündür?) لِمَذْكُورَاتٍ Sonra gelip nesh edici olması (Neyi?) اِنَّهُ يَكُونُ كَذٰلِكَ Cevap olarak derim ki: (أَجِيبْ) Zikredilenleri بَلْ لَا بَدَّ لَ هٰذَا الْمَقَامِ Bu makamda yeterli olmaz (sözü) Ta ki sahih olsun (Ne?) مِنْ اِنْبَاتِ التَّأَخَّرِ Sonra geldiğini ispat etmek لَمَّا دَعَا النَّاسَ (Ne?) İptal ettiği davası مِنْ وَرَاءِ الْمَنَعِ Zira hasım فَانَ الْحَضَمِ Men'in

arkasında durur (bunu kabul etmez) وَلَوْ سَلِمَ أَنَّهُ مُتَأَخِّرٌ Sonra geldiği kabul edilse bile مَثْبُتًا لِلْحُرْمَةِ (Ne olmaması?) Olmaması gerekir أَن لَّا يَكُونُ edici مِنَ النَّجَاسَةِ (Neden?) Necasetten أَنَّهُ لَمْ يَرْتَكِبْ Zira nakledildi ki, لَئِنَّهُ قَدْ نُقِلَ إِسْلَافُهُ (Ne olması gerekir?) İşlememiştir (Kim?) هَيْبَةُ النَّبِيِّ مِنْ أَلَمِ النَّبِيِّ (Ne işlememiştir?) Hiçbir peygamber (Ne olacak bir iş (Nerede?) Kendi şeraitinde أَلَمِ النَّبِيِّ مِنْ أَلَمِ النَّبِيِّ (Nerede?) Kendi şeraitinde Veya başka bir peygamberin şeraitinde (Ne olacak olur?) Harama sürükleyici وَيَكُونُ مُحَرَّمًا فِي الْآخِرِ Ve sonunda haram olacak olan (bir şeyi hiçbir peygamber yapmamıştır) وَإِنْ كَانَ مُبَاحًا Her ne kadar mubah olsa dahi (Ne zaman?) أَنَّ الْخَمْرَ كَانَ مُبَاحًا أَوَّلًا Görmez misin ki? إِذَا تَرَى إِذَا تَرَى İşlediği zaman Şarap önceleri mubahtı ثُمَّ حُرِّمَ Sonra haram kılındı وَلَمْ يَشْرِبْهُ Ama onu içmemiştir مَالُ أَمْرِ الْمُشْرِكِينَ (Ne?) Şayet olsaydı فَلَوْ كَانَ قَطُّ Asla hiçbir peygamber هَيْبَةُ النَّبِيِّ (Kim?) Müşriklerin halinin varışı (Neye olsaydı?) Bedenen pis olmaya لَمَّا كَانَ النَّبِيُّ نَجَسَ زَلَّتْ زُلْفَتُهُ Ve köpekler gibi Zalları pis olsaydı وَمِثْلُ الْكِلَابِ Peygamber asla olmazdı ﷺ Allah ona salat-u selam eylesin الَّذِي هُوَ مَحْبُوبُ رَبِّهِنَّ (Ne olmazdı?) Dokunur (olmazdı) كِي، أَلَمِ الْعَالَمِينَ (Neye?) Onların kaplarına طَعَامِهِمْ Yemeklerini yemek şöyle dursun نَجَسَ عَيْنٍ فِي حَيْضٍ الْأَوْقَاتِ Ve de zatı pis olanın نَجَسَ عَيْنٍ فِي حَيْضٍ الْأَوْقَاتِ Zatı her zaman pistir فِيهِ لَا مَحَالَّ Onda imkan yoktur (Neye?) Mubah olmaya (Nasıl?) Şayet müşrikler Ne önceden ne de sonradan الْمُسْرِكُونَ (Ne?) Böyle olmaları gerekirdi (Nerede?) Ve peygamberin davranması



(gerekirdi) بِمِقْيَاسِهِ Onlara (Nasıl?) بِهَيْم (Kime?) Allah ona salat-u selam eylesin (gerekirdi) Ta فِى الْأَوَّلِ Bu ölçüye ve gereğine göre (Nerede böyle davranılması gerekirdi?) وَتَقْتَضَاهُ Oysaki böyle davranmamıştır فَلَيْسَ Öyleyse onlar da (zâtı pis) işin başında وَلَيْسَ Zaten zorluk da dinden çıkarılmıştır وَأَيْضًا إِنَّ الْحَرْجَ مَدْفُوعٌ عَنِ الدِّينِ değillerdir Ve malumdur ki, وَمَعْلُومٌ Onların pis olduğuna hükmetmek وَتَضِيقُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ Ve onların zatının pis olduğuna inanmak وَاعْتِقَادَ أَنَّهُمْ بَخْسٌ عَنِ فِى (Nereye?) وَالْقَاوُكُمْ Ve onları atmaktır (Nereye?) Müslümanlara gerçekten sıkıştırmadır Müslümanlara gerçekten sıkıştırmadır Zorluk ve meşakkate الْمِثَّةُ الْحَرْجِ وَالْمَشَقَّةُ İyiliği kabul etmek lazımdır رَبِّىَ اللَّهُ عَنْهُمْ Allah onlardan razı olsun مِنْ أَيْمَةِ الْحَنْفِيَّةِ (Kimden?) Zira hazırladılar خَلَصُوا لِلْمُسْلِمِينَ (Ne?) Müslümanlara bir kurtuluş HARAM İŞLEMekten Ve onları çıkardılar وَآخَرُجُوهُمْ (Neden?) Haram işlemekten Onları karalamadan وَرَغِمَ حُسْنُهُمْ دُونَ أَنْ يَطْعَنَ فِيهِمْ (Nasıl kabul etmelidir?) Ve onların güzelliklerini sanmadan وَتَيْنَ بَحَالٍ الْأَغْيَاضِ Çirkinlik ve ayıp قُبْحًا وَعَيْبًا (Ne?) Müçtehide أَيْضًا عَلَى الْمُحْتَفِدِ (Kime?) Zira onun hatasının dahi وَتَقْلِيدُهُ Ve onu taklit etmek Bir derece sevabı وَدَرَجَةٍ مِنَ الثَّوَابِ Hatalı dahi olsa وَإِنْ كَانَ خُطِيًّا Bir وَاجْتِنَابِ جَمَاعَةٍ Kurtuluş sebebidir مُوجِبٌ لِلنَّجَاةِ Hatalı dahi olsa وَإِنْ كَانَ خُطِيًّا grup insanın kaçınması ki, يُحْرَمَةُ أَطِيعَةِ الْكُفَّارِ وَأَشْرَبَهُمْ (Neye?) Hükmediyorlar يَقُولُونَ (Neden kaçınmaları?) Kafirlerin yiyecek ve içeceklerinin haram olduğuna عَنِ ارْتِكَابِ (Neden kaçınmaları?) Adeta imkansızdır مُحَالٌ عَادِيٌّ Onları yiyip içmekten (kaçınmaları) أَكْلُهَا وَشَرْبُهَا Zira bu فَانْ هَذَا الْأَيَّالَاءُ Özellikle de Hindistan beldelerinde وَخُصُوصًا فِى بِلَادِ الْهِنْدِ Oralarda çok fazladır وَوَإِذَا كَانَ فِى مَسْئَلَةٍ دِينِيَّةٍ Ve de dini bir meselede En uygunu فَلَاوَلَى (Ne?) Herkesi ilgilendiren bir durum عُمُومِ الْبَلَوَى

فَتْوَىٰ فَتْوَی Fetva vermektir (Ne ile?) وَأَيْسَرَهَا İşlerin en kolay ve basitiyle  
وَأِنْ لَّمْ يَكُنْ مُوَافِقًا لِمَذْهَبِهِ Hangi müçtehidin sözüyle olursa olsun  
Kendi mezhebine uygun olmasa dahi قَالَ اللَّهُ تَعَالَى Yüce Allah buyurdu ki: يُرِيدُ اللَّهُ  
Ve size zorluk murad وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ Allah size kolaylık murad ediyor بِكُمُ الْيُسْرَ  
etmiyor Ve yüce Allah buyurdu: اللَّهُ يُرِيدُ اللَّهُ Allah murad ediyor (Ne?) أَنْ يُخَفِّفَ  
Sizden (yükünüzü) hafifletmeyi وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ Ve insan yaratılmıştır (Nasıl?) عَنْكُمْ  
Allah'ın عَلَى تَخْلُقِ اللَّهِ (Kime?) وَالتَّضْيِيقُ Sıkıştırmada bulunmak Zayıf olarak ضَعِيفًا  
وَمُتَنَافٍ لِرِضَا الْحَقِّ حَرَامٌ Haramdır Ve onlara eziyet etmek وَابْتِذَاؤُهُمْ  
Şafiiler fetva وَالشَّافِعِيَّةُ يُفْتَوْنَ Ve Hak Subhânehu'nun rızasına terstir سُبْحَانَهُ  
Ki, orada sıkı الَّذِي ضَيَّقَ فِيهِ Bazı meselelerde فِي بَعْضِ الْمَسَائِلِ (Nerede?)  
بِمَذْهَبِ الْحَنْفِيَّةِ (Ne ile fetva veriyorlar?) İmam-ı Şafiî الْأَمَامُ الشَّافِعِيُّ (Kim?)  
Halka kolaylık olsun diye لِيُسَهِّلَ لِلْخَلْقِ (Niye?) Hanefi mezhebiyle  
Zekatin يُبَيِّنُ أَنْ تُصْرَفَ الزَّكَاةُ Örneğin, zekatin verileceği yerler konusunda  
İmam-ı Şafiî'ye göre (Kime verilmesi gerekir?) عِنْدَ الشَّافِعِيِّ (Kime göre?)  
المُؤَلَّفَةُ الْقُلُوبِ وَوَاحِدٌ مِنْهَا Bütün zekat sınıflarına عَلَى جَمِيعِ أَصْنَافِهَا  
Ve onlar şu وَهُمْ مَفْقُودُونَ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ kimselerdir (İslam'a) ısıdırılan  
Şafiî alimler عُلَمَاءُ الشَّافِعِيَّةِ (Kim?) Bu sebeple fetva vermiştir فَافَقَى  
Verildiğinde إِذَا أُدِيتْ بِأَنْهَا O zekat بِأَنْهَا Hanefi mezhebiyle (Nasıl?)  
Yeterli olur بِكُفْيِ Onlardan her hangi bir sınıfa عَلَى آتِي صِنْفٍ مِنْهَا (Kime?)  
Gerekir يُبَيِّنُ Zatı pis نَجَسِ الْعَيْنِ (Ne?) Ve de müşrikler olduğunda كَانِ الْمُشْرِكُونَ  
Böylece بِالْإِيمَانِ أَيْضًا (Ne ile?) Temizlenmemeleri أَنْ لَا يَطْهَرُوا (Ne?)  
O sadece إِنَّمَا هُوَ Onların pis olmaları أَنْ كَوْنَهُمْ نَجَسًا ki, anlaşıldı -



etmek وَمَنْ لَا يَحْكُمُ Ve hüküm vermemek (Neye?) Müşriklerin pisliklerinin (içlerini ve dışlarını kaplayacak şekilde) umumi olduğuna وَمَنْ لَا يَتَّقِدَ Ve inanmamak gerekir (Neye?) Ehl-i İslam'ın da pis olduğuna الَّذِي لَا بُدَّ مِنْهُ بِكَافِرٍ بِأَسْطَةِ أَخْيَالِهِمْ بِالْكَفَّارِ (Ne sebebiyle?) Ki, bundan kurtuluş yoktur وَلَا مَهْرَبَ عَنْهُ Ve bundan kaçış da yoktur وَمَنْ لَا يَخْتِيبُ Ve de kaçınmamak gerekir (Neden?) Müslümanların yiyecek ve içeceklerinden (Ne sebebiyle?) (Kafirlerle karışmalarından dolayı) var olduğu zannedilen pislik sebebiyle فَيَحْضُلُ النَّجِسَ مِنْ مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ (Ne yönden?) Ve bu sebeple hepsinden sakınmak hasıl olsun diye (Ne yönden?) Bu yönden (her ikisinin de pis olması yönünden) وَيُظَنُّ ذَلِكَ اخْتِطَاطًا Ve bunu ihtiyat zannederek (böyle yapmamalıdır) وَالْحَالُ أَنَّ الْاِخْتِطَاطَ فِي تَرْكِ هَذَا Halbuki ihtiyat رِيَادَةٌ عَلَى ذَلِكَ? Daha ne yazayım? وَمَاذَا أَكْتُبُ Bu ihtiyatı terk etmektedir Bundan fazla olarak ﴿شُعْرٌ﴾ Şiir:

وَنَحِيفْتُ أَنْ تَمْلُؤُوا مِنْهُومِي Endişelerimden Yanınızda açtım (Neden?) بَشْتُ لَدَيْكُمْ Ve bıkmanızdan korktum وَالْأَفْكَالُ كَثِيرٌ Yoksa söyleyecek söz çoktur. وَالسَّلَامُ Selamlar...